

AMERICAN UNIFORM  
COMMERCIAL CODE AND  
ITS OFFICIAL COMMENTS

美国《统一商法典》及其正式评述

(第三卷)

ALI(美国法学会) 著  
NCCUSL(美国统一州法委员会)

高圣平 译



中 国 人 民 大 学 出 版 社

著作权合同登记号  
图字：01-2003-3556号

# AMERICAN UNIFORM COMMERCIAL CODE AND ITS OFFICIAL COMMENTS

美国《统一商法典》是美国统一州法委员会（NCCUSL）和美国法学会（ALI）联合组织制定的一部示范法，1952年正式对外公布，现已为美国50个州所采纳，对世界各国的民商事立法及国际商事公约产生了深远的影响，其重要地位举世公认，被誉为英美法系历史上最伟大的一部成文法典。其正式评述即《统一商法典》的起草人对法典所作的解释，相当于大陆法上的立法理由书。它对法典的每一条文的规范目的等方面均一一作出说明，具有很高的参考价值。本卷收录了第九编动产担保交易的译文，包括调整范围、担保物的种类、担保物权的有效成立、担保物权的公示、优先顺位规则、第三人的权利、担保物权人的义务、担保物权的执行等内容。

策划编辑 / 杜宇峰  
责任编辑 / 黄丽娟 于建 刘乐乐 黎晓园  
封面设计 / 徐静  
版式设计 / 赵星华

ISBN 7-300-07054-X



9 787300 070544 >

ISBN 7-300-07054-X/D · 1344

定价：55.00元

AMERICAN UNIFORM  
COMMERCIAL CODE AND  
ITS OFFICIAL COMMENTS

美国《统一商法典》及其正式评述

(第三卷)

ALI(美国法学会) 著  
NCCUSL(美国统一州法委员会)

高圣平 译

 中 国 人 民 大 学 出 版 社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

美国《统一商法典》及其正式评述. 第三卷  
美国法学会, 美国统一州法委员会著; 高圣平译.  
北京: 中国人民大学出版社, 2006  
ISBN 7-300-07054-X

- I. 美…
- II. ①美… ②美… ③高…
- III. 商法-研究-美国
- IV. D971.239.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 157791 号

## 美国《统一商法典》及其正式评述 (第三卷)

ALI (美国法学会) 著  
NCCUSL (美国统一州法委员会) 著  
高圣平 译

---

出版发行	中国人民大学出版社		
社 址	北京中关村大街 31 号	邮政编码	100080
电 话	010-62511242 (总编室)	010-62511239 (出版部)	
	010-82501766 (邮购部)	010-62514148 (门市部)	
	010-62515195 (发行公司)	010-62515275 (盗版举报)	
网 址	<a href="http://www.crup.com.cn">http://www.crup.com.cn</a> <a href="http://www.ttrnet.com">http://www.ttrnet.com</a> (人大教研网)		
经 销	新华书店		
印 刷	河北涿州星河印刷有限公司		
开 本	787×965 毫米 1/16	版 次	2006 年 1 月第 1 版
印 张	32.25 插页 2	印 次	2006 年 1 月第 1 次印刷
字 数	519 000	定 价	55.00 元

---

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

# 目 录

美国《统一商法典》第九编简介 .....	1
美国《统一商法典》第九编导读 .....	31

## 第九编 动产担保交易

第一章 总 则 .....	52
〔第一节 简称、定义和基本概念〕 .....	52
第9-101条 简称 .....	52
第9-102条 定义及定义的索引 .....	67
第9-103条 价金担保物权；付款的分配；举证责任 .....	99
第9-104条 储蓄账户的控制 .....	104
第9-105条 电子担保债权凭证的控制 .....	106

	第 9-106 条 投资财产的控制 .....	108
	第 9-107 条 信用证权利的控制 .....	108
	第 9-108 条 描述的充分性 .....	110
	〔第二节 本编的适用〕 .....	112
	第 9-109 条 适用范围 .....	112
	第 9-110 条 基于本法第二编、第二编之一 而生的担保物权 .....	122
<b>第二章</b>	<b>担保合同的效力；担保物权的有效成立；</b>	
	<b>担保合同当事人的权利</b> .....	124
	〔第一节 效力与有效成立〕 .....	124
	第 9-201 条 担保合同的一般效力 .....	124
	第 9-202 条 担保物的所有权无关紧要 .....	125
	第 9-203 条 担保物权的有效成立与可执行性；收益； 辅助债务；形式上的要求 .....	126
	第 9-204 条 嗣后取得的财产；未来贷款 .....	131
	第 9-205 条 认可的担保物的使用或者处分 .....	132
	第 9-206 条 因买卖或者交付金融资产所生的担保物权 .....	134
	〔第二节 权利和义务〕 .....	136
	第 9-207 条 占有或者控制担保物的担保物权人的 权利和义务 .....	136
	第 9-208 条 控制担保物的担保物权人的附随义务 .....	140
	第 9-209 条 应收账款债务人已被通知转让时 担保物权人的义务 .....	142
	第 9-210 条 清算账目的请求书；有关担保物清单 或者账目报表的请求书 .....	143
<b>第三章</b>	<b>公示与优先顺位</b> .....	146
	〔第一节 公示与优先顺位的法律适用〕 .....	146

第 9—301 条	担保物权公示与优先顺位的法律适用 .....	146
第 9—302 条	农业担保物权公示与优先顺位的法律适用 .....	151
第 9—303 条	所有权凭证所表彰的有体动产之上担保物权的公示和优先顺位的法律适用 .....	152
第 9—304 条	储蓄账户之上担保物权公示和优先顺位的法律适用 .....	155
第 9—305 条	投资财产之上担保物权公示和优先顺位的法律适用 .....	156
第 9—306 条	信用证权利之上担保物权公示和优先顺位的法律适用 .....	159
第 9—307 条	债务人所在地 .....	161
[第二节 公 示]	.....	166
第 9—308 条	担保物权或者农业担保物权公示的时间；公示的持续 .....	166
第 9—309 条	担保物权一旦有效成立即公示 .....	169
第 9—310 条	公示担保物权或者农业担保物权需要登记的情形；不适用登记规定的担保物权或者农业担保物权.....	173
第 9—311 条	受特定法规、规章和公约调整的财产之上的担保物权的公示 .....	175
第 9—312 条	担保债权凭证、储蓄账户、物权凭证、物权凭证所表彰的有体动产、票据、投资财产、信用证权利以及货币之上担保物权的公示；依许可的登记而公示；无须登记或者移转占有的暂时公示 .....	179
第 9—313 条	无须登记担保物权人依占有或者被交付而公示担保物权的情形 .....	185
第 9—314 条	依控制而公示 .....	190
第 9—315 条	担保物权人处分担保物的权利及在收益上的权利 .....	192
第 9—316 条	准据法发生变化后担保物权公示的持续 .....	197

〔第三节 优先顺位〕 .....	203
第 9—317 条 优先于担保物权或者农业担保物权或者不受担保物权或者农业担保物权约束的权利 .....	203
第 9—318 条 偿付请求权被出卖时不再保留任何权利；与债权人和买受人有关的应收账款或者担保权证出卖人的权利和所有权 .....	207
第 9—319 条 与债权人和买受人有关的受寄售人的权利和所有权 .....	209
第 9—320 条 有体动产的买受人 .....	211
第 9—321 条 正常交易中一般无体财产权的被许可使用人和有体动产的承租人 .....	215
第 9—322 条 同一担保物上竞存的担保物权或者农业担保物权之间的优先顺位 .....	216
第 9—323 条 将来贷款 .....	225
第 9—324 条 价金担保物权的优先顺位 .....	229
第 9—325 条 已转让的担保物之上的担保物权的优先顺位 .....	237
第 9—326 条 由新债务人创设的担保物权的优先顺位 .....	239
第 9—327 条 储蓄账户之上担保物权的优先顺位 .....	242
第 9—328 条 投资财产之上担保物权的优先顺位 .....	244
第 9—329 条 信用证权利之上担保物权的优先顺位 .....	252
第 9—330 条 担保债权凭证或者证券的购买人的优先顺位 .....	254
第 9—331 条 其他各编所规定的票据、物权凭证或者证券的购买人的权利的优先顺位；第八编所定金融资产和证券权益之上权利的优先顺位 .....	263
第 9—332 条 货币的转让；从储蓄账户中转移资金 .....	265
第 9—333 条 因法律规定而产生的某些担保物权的优先顺位 .....	268
第 9—334 条 不动产附着物和农作物之上	



	担保物权的优先顺位 .....	268
第 9—335 条	添附物 .....	275
第 9—336 条	混合物 .....	278
第 9—337 条	所有权凭证所表彰的有体动产之上担保物权的优先顺位 .....	281
第 9—338 条	通过登记含有虚假信息的担保声明书而公示的担保物权或者农业担保物权的优先顺位 .....	282
第 9—339 条	优先顺位的降低 .....	283
	〔第四节 银行的权利〕 .....	283
第 9—340 条	对储蓄账户的扣除权或者抵销权的效力 .....	283
第 9—341 条	银行与储蓄账户有关的权利和义务 .....	285
第 9—342 条	银行拒绝签订控制合同或者披露控制合同的存在权利 .....	286
<b>第四章</b>	<b>第三人的权利</b> .....	286
第 9—401 条	债务人权利的可让与性 .....	286
第 9—402 条	担保物权人对于债务人的合同或者侵权并无义务 .....	289
第 9—403 条	不得对受让人主张抗辩的合同 .....	289
第 9—404 条	受让人取得的权利；对受让人的请求权和抗辩权 .....	292
第 9—405 条	让与合同的修改 .....	294
第 9—406 条	应收账款债务人的清偿；让与通知；让与的认定与证明；让与应收账款、担保债权凭证、付款无体财产权和本票的限制无效 .....	295
第 9—407 条	租赁权益或者承租人的剩余权利之上担保物权的创设或者执行的限制 .....	301
第 9—408 条	本票、保健保险应收款或者特定一般无体财产权转让的限制无效 .....	302

第五章

第9-409条	信用证权利让与的限制无效	309
第五章	登 记	310
	〔第一节 登记机关；担保声明书的内容和效力〕	310
第9-501条	登记机关	310
第9-502条	担保声明书的内容；不动产抵押权文件作为担保声明书；担保声明书的登记时间	312
第9-503条	债务人和担保物权人的姓名或者名称	317
第9-504条	担保物的指明	319
第9-505条	寄售、租赁、其他寄托以及其他交易的登记和遵守其他法律和条约	320
第9-506条	错误或者遗漏的后果	322
第9-507条	特定事件对担保声明书效力的影响	323
第9-508条	新债务人受担保合同约束时担保声明书的效力	325
第9-509条	有效登记文件的人	328
第9-510条	已登记文件的效力	331
第9-511条	登记担保物权人	332
第9-512条	担保声明书的修正	334
第9-513条	终止声明书	336
第9-514条	登记担保物权人权力的让与	339
第9-515条	担保声明书的有效期限，失效担保声明书的后果	340
第9-516条	登记的程序；登记的效力	343
第9-517条	索引错误的后果	346
第9-518条	与不准确的或者不当登记的文件有关的请求权	347
	〔第二节 登记机关的职责与运作〕	349
第9-519条	编号，保存，及将文件编入索引；文件中	

	所记载的传送信息 .....	349
第 9—520 条	接受和拒绝接受文件 .....	352
第 9—521 条	书面担保声明书和修正声明书的统一格式 .....	354
第 9—522 条	文件的保管与销毁 .....	359
第 9—523 条	来自登记机关的信息；文件的买卖或者 许可使用 .....	361
第 9—524 条	登记机关的迟延 .....	364
第 9—525 条	费用 .....	364
第 9—526 条	登记机关守则 .....	366
第 9—527 条	报告义务 .....	368
<b>第六章</b>	<b>违 约 .....</b>	<b>368</b>
	〔第一节 违约与担保物权的执行〕 .....	368
第 9—601 条	违约后的权利；司法执行；寄售人或者应收 账款、担保债权凭证、付款无体财产权或者 本票的买受人 .....	368
第 9—602 条	权利和义务的抛弃和变更 .....	371
第 9—603 条	与权利义务有关的标准的合意 .....	374
第 9—604 条	担保合同涉及不动产或者不动 产附着物的程序 .....	374
第 9—605 条	未知债务人或者次位主债务人 .....	376
第 9—606 条	农业担保物权的违约发生时间 .....	377
第 9—607 条	担保物权人的收款和执行 .....	377
第 9—608 条	收款或者执行的收益的分配，对差额的责任 和对结余的权利 .....	382
第 9—609 条	违约发生后担保物权人的占有权 .....	384
第 9—610 条	违约发生后担保物的处分 .....	386
第 9—611 条	担保物处分之前的通知 .....	391
第 9—612 条	处分担保物之前通知的及时性 .....	395

第 9—613 条	处分担保物之前通知的内容和格式： 一般规则 .....	396
第 9—614 条	处分担保物前通知的内容与格式： 消费品交易 .....	397
第 9—615 条	处分所得收益的分配，对差额的责任和 对结余的权利 .....	400
第 9—616 条	结余或者差额的计算的解释 .....	404
第 9—617 条	担保物的受让人的权利 .....	406
第 9—618 条	某些次位主债务人的权利和义务 .....	408
第 9—619 条	登录或者法定所有权的转让 .....	410
第 9—620 条	接受担保物以全部或者部分清偿债务； 担保物的强制处分 .....	411
第 9—621 条	接受担保物的建议的通知 .....	417
第 9—622 条	接受担保物的效力 .....	418
第 9—623 条	回赎担保物的权利 .....	419
第 9—624 条	弃权 .....	420
	〔第二节 不遵守本编规定〕 .....	421
第 9—625 条	担保物权人未能遵守本编规定的救济 .....	421
第 9—626 条	对差额或者结余有争议的诉讼 .....	424
第 9—627 条	行为在商业上是否合理的判断 .....	427
第 9—628 条	担保物权人无责任及责任限制， 次位主债务人的责任 .....	428
<b>第七章</b>	<b>过渡规定</b> .....	430
第 9—701 条	生效日期 .....	430
第 9—702 条	保留条款 .....	431
第 9—703 条	生效日之前已公示的担保物权 .....	432
第 9—704 条	生效日之前的未公示担保物权 .....	434
第 9—705 条	生效日之前所采取的行为的效力 .....	435

第 9—706 条	初始担保声明书足以延续担保 声明书效力的情形 .....	440
第 9—707 条	生效日之前的担保声明书的修正 .....	442
第 9—708 条	有权登记初始担保声明书 或者展期声明书的人 .....	445
第 9—709 条	优先顺位 .....	446

## 第十编 生效日期与废止

第 10—101 条	生效日期 .....	451
第 10—102 条	特定的废止；过渡规定 .....	451
第 10—103 条	一般的废止 .....	452
第 10—104 条	不予废止的法律 .....	453

## 第十一编 生效日期与过渡规定

第 11—101 条	生效日期 .....	455
第 11—102 条	旧过渡规定的保留 .....	455
第 11—103 条	向〔新法典〕过渡——一般规定 .....	456
第 11—104 条	登记要件变更的过渡规定 .....	456
第 11—105 条	登记地点变更的过渡规定 .....	456
第 11—106 条	再登记 .....	457
第 11—107 条	有关优先顺位的过渡规定 .....	458
第 11—108 条	法律规则持续不变的规定 .....	458

## 附录一 其他各编的相应修改

第 1—105 条	本法的地域适用；当事人选择准据法的权力 .....	459
第 1—201 条	一般定义 .....	460

第 2—103 条	定义与定义目次 .....	463
第 2—210 条	履行委托；权利让与 .....	463
第 2—312 条	所有权担保和不侵权担保；买受人的 不侵权义务 .....	464
第 2—326 条	接受成交买卖和余货退回买卖； 寄售与债权人的权利 .....	465
第 2—502 条	出卖人拒绝履行债务、未交付或者破产时 买受人对有体动产的权利 .....	467
第 2—716 条	买受人请求实际履行或者提起返还 之诉的权利 .....	468
第 2A—103 条	定义与定义目次 .....	469
第 2A—303 条	当事人的租赁合同权益或者出租人在有 体动产上的剩余权益的可让与性；履行的委托； 权利的转让 .....	470
第 2A—307 条	因扣押或者查封有体动产而生的担保物权、 有体动产之上担保物权和其他请 求权的优先顺序 .....	476
第 2A—309 条	有体动产成为不动产附着物时出租人 和承租人的权利 .....	478
第 4—210 条	收款银行在票证、附属单证和收益上 的担保物权 .....	478
第 5—118 条	开证人或者指定人的担保物权 .....	479
第 6—102 条	定义和定义索引 .....	480
第 6—103 条	本编的适用范围 .....	481
第 7—503 条	在某些情形下有体动产的物权凭证无效 .....	481
第 8—102 条	定义 .....	482
第 8—103 条	决定某项义务和权益是否是证券或者金融 资产的规则 .....	483
第 8—106 条	控制 .....	483

第 8—110 条	适用范围；冲突法 .....	488
第 8—301 条	交付 .....	490
第 8—302 条	购买人的权利 .....	491
第 8—502 条	向权益持有人主张对抗性主张 .....	492
第 8—510 条	向权益持有人购买证券权益的购买人的权利 .....	493

## 附录二 生产—货币优先顺位示范条文

示范条文（第 9—103 条之一）	“生产—货币农作物”；“生产—货币债务”；生产—货币担保物权； 举证责任 .....	497
示范条文（第 9—324 条之一）	生产—货币担保物权和农业担保物权的优先顺位 .....	499

## 一、美国《统一商法典》第九编的诞生

在美国，包括动产担保交易在内的商事立法权主要属于各州，各州间不甚协调的商法成为阻碍美国经济发展的一大法律障碍。为了顺应经济、商贸发展的需要，美国工商界早有统一各州商法的呼声，及至 19 世纪末形成强大的统一商法运动，美国统一州法委员会在此风之下得以成立并运作。该委员会先后制定了《统一流通证券法》（Uniform Negotiable Instruments Law, 1896）、《统一买卖法》（Uniform Sales Act, 1906）、《统一仓单法》（Uniform Warehouse Receipts Act, 1906）、《统一提单法》（Uniform Bills of Lading Act, 1909）、《统一股票



转让法》（Uniform Stock Transfer Act, 1909）、《统一附条件买卖法》（Uniform Conditional Sales Act, 1918）、《统一信托收据法》（Uniform Trust Receipts Act, 1933）。其中有 48 个州采行了《统一流通证券法》、《统一仓单法》和《统一股票转让法》，34 个州采行了《统一买卖法》，33 个州采行了《统一信托收据法》，31 个州采行了《统一提单法》，14 个州采行了《统一附条件买卖法》。

应当注意的是，并非所有的州都通过了这些统一法，而且许多州在通过这些统一法时均做了各不相同的改动，已使统一法面目全非，加上采纳这些统一法的州法院又不断做出各式各样、数量众多的不统一的“司法修正”，大大削弱了其统一的功能。及至 20 世纪 30 年代后期，随着商事实践不断发展，以前的各种统一法之内容变得相当陈旧，其颁布时所欲规整的商事活动模式已发生了许多变化，全新的商事活动模式层出不穷，这就对法律提出了新的要求。正是在上述错综复杂的背景之下，1938 年，纽约州商会鉴于 1906 年《统一买卖法》的不足，提出了制定管辖所有州际间买卖的联邦买卖法的建议。<sup>①</sup>

对《统一买卖法》的修订工作出乎意料地导致了 1945 年 1 月 1 日正式启动的美国《统一商法典》的草拟。美国统一州法委员会和美国法学会共同成立的统一商法典起草委员会，由卡尔·卢埃林（Karl Lewellyn）教授任总报告人，卓娅·曼斯齐科夫（Soia Menschikoff）教授任副总报告人，汇集了当时美国法律界的精英。<sup>②</sup>其中第九编（动产担保交易）由格兰特·吉尔摩（Grant Gilmore）教授任报告人。

在起草第九编时，主要起草人格兰特·吉尔摩和阿利森·邓纳姆（Allison Dunham）竭力摒弃传统动产担保交易制度历史的、概念化的分类方法并导入功能方法。因此，该编原来的设计不是分别修订和完善动产抵押法、附条件买卖法等特别法，而是草拟一系列的特别法以各别调整主要的融资类型，如商用机械、消费品、农产品、存货和应收账款、无体财产。随着其工作的进展，他们发现：这些各别融资

<sup>①</sup> 以上资料来自 Grant Gilmore, *Security Interests in Personal Property*, vol. 1 (Boston: Little, Brown and Company, 1965); 孙新强:《美国统一商法运动述评》,载《人大法律评论》(2000 年卷第 1 辑),北京,中国人民大学出版社,2000;吴志忠:《美国商事法研究》,武汉,武汉大学出版社,1998。

<sup>②</sup> 参见孙新强:《美国统一商法运动述评》,载《人大法律评论》(2000 年卷第 1 辑),265 页以下,北京,中国人民大学出版社,2000。该文对美国统一商法运动有全面之论述,可资参照。